La Bible, un Trésor à partager

AssBC
Association de Soutien aux Sociétés Bibliques Catholiques

« La Bible : un Trésor à partager »

La Lettre n°28

AssBC

Siège social 14 rue de la Pierre — 78130 CHAPET

www.assbc.org

Correspondance: AssBC 7 rue Gambetta 78570 ANDRESY

JUIN 2019

NUMERO SPECIAL

Chers amis de la Bible,

Nous vous offrons cette Lettre, un peu plus longue que d'habitude, comme un message que nous laisse le Père Louis Hurault, décédé le 5 avril dernier, à l'origine de la création de l'association AssBC avec son frère Bernard.

Louis demeure pour nous un vrai prophète, un « porte – Parole », un messager inlassable de la Parole de Dieu (1). Par le témoignage de toute sa vie, que nous retraçons dans ce numéro, c'est cette Parole d'Amour qu'il nous appelle à partager et à transmettre, comme nous l'ont montré, par exemple, les intervenants à notre dernière assemblée générale.

En préambule, nous vous invitons donc à lire ou relire l'éditorial que Louis avait rédigé pour la Lettre de novembre 2014. Bonne lecture.

Roland BAILLET *Président*

(1) voir Jérémie 15, 16 " ***Lorsque m'arrivaient Tes Paroles, je les dévorais; Tes Paroles étaient mon plaisir et la Joie de mon coeur, car alors Ton NOM reposait sur moi, Yahvé Sabaot"...*** que, dans les derniers temps de sa vie ici bas, Louis ne cessait de ruminer, et de répéter ainsi que le commentaire de la Bible des Peuples (15, 10 à16) qui y est adjoint.

EDITO

Qu'est ce qui nous fait vivre ?

Qu'est ce qui nous fait vivre ? C'est, (*nous le croyons et nous espérons qu'il en est de même pour vous tous abonnés à notre « lettre »*), l'Amour. Cet Amour dont Dieu nous aime – *comme le Père m'a aimé, Moi aussi je vous ai aimés* nous dit Jésus – cet Amour que nous recevons, cet amour à donner. (*L'ASSBC n'a rien d'autre à donner !*).C'est pourquoi notre seul projet qui nous mobilise est le partage de la Parole de Dieu : faire connaître ce Livre Unique où Dieu nous dit Qui Il Est. Cela ne nous ait pas dit seulement dans les Evangiles, mais dans toute la Bible. Que te demande Dieu ? *« de pratiquer la justice, d'aimer la bonté (sic) et de marcher humblement avec ton Dieu* » Cette parole en or ne se trouve pas dans un des quatre Evangiles, ni dans les lettres de Saint Paul, mais dans l'Ancien Testament, dans le Livre du Prophète Michée.

Et Jérémie : « *Seigneur tu m'as séduit, et je me suis laissé séduire* ! »
Et Isaïe : « *une femme cesse-t-elle de chérir le fruit de ses entrailles ? Même si les femmes oubliaient, Moi je ne t'oublierai jamais !* » On pourrait continuer longtemps !
Notre vie de chrétiennes et de chrétiens ne se nourrit pas de rites ou de discours, elle se nourrit de notre communion d'amour avec le Christ, d'un amour que nous recevons, que nous recueillons de nos frères et tout particulièrement dans le témoignage des humbles et des petits. Que Dieu Notre Père nous donne d'y répondre !

Père Louis HURAULT, novembre 2014

Sommaire

Editorial p 1
Extrait PV AG du 30 mars 2019 p 2
Actualités p 3
Comment partager la Bible avec les jeunes avec MN Thabut p 4
Souvenir de mes Frères par Radegonde Hurault p 6
Repères spirituels de la vie de Louis Hurault p 7
Merci p12
Coups de cœurs p12

Extrait du Procès Verbal de l'Assemblée Générale du 30 Mars 2019

L'Assemblée Générale annuelle de l'AssBC est un évènement important de la vie de notre association. C'est un moment privilégié pour se retrouver entre adhérents et partager ensemble le goût de la Parole de Dieu. Pour des raisons d'économie, il a été décidé de ne plus adresser par courrier le compte rendu intégral de la réunion de l'Assemblée Générale et de le mettre sur le site. Toutefois, afin de vous rendre compte du travail effectué en 2018 et des décisions prises pour l'année 2019, nous vous retraçons ci-dessous les moments importants de cette réunion (*****)

Le Conseil d'Administration s'est réuni à cinq reprises en 2019 pour mettre en œuvre les orientations qui avaient été agréées lors de l'AG de Mars 2018 : Aides aux communautés catholiques d'Asie, aux aumôneries de prisons et aux paroisses.

Bilan et rapport moral de l'exercice 2018 / Situation de trésorerie

-Comme l'an passé nous avons adressé un don annuel de 8000 € aux communautés catholiques via la P.B.F (Pastoral Bible Foundation). Nous recevons très régulièrement des nouvelles de Chine que nous adresse le Père Alberto Rossa. Grâce à ce don, notre association contribue au rayonnement de la Parole de Dieu dans cette partie du Monde chère aux frères HURAULT (Bernard et Louis).). Le Père Alberto nous avait alertés sur le durcissement de la législation annoncé (cf lettre n°26 de juin 2018). Depuis, les nouvelles mesures sont entrées en vigueur en septembre 2018 avec la signature de l'accord provisoire intervenu entre le Saint Siège et la Chine (cf lettre n°27 de novembre 2018). Dans ses derniers messages le Père Alberto nous dit que compte tenu de toutes les restrictions, y compris de se déplacer, les Clarétains ont décidé d'organiser des séminaires de formation à Macao et Hong Kong d'une semaine (autorisation maximum). Ce sont des dépenses supplémentaires qui s'ajoutent en plus de l'aide qu'ils apportent pour la traduction de l'Ancien Testament et des dons de bibles. Dans ce contexte l'action de l'AssBC devient de plus en plus déterminante et nous percevons concrètement tout le travail qui est réalisé grâce au don de 8000 € que nous adressons chaque année à la P.B.F.

-L'année 2018 a été une année d'appel pour venir en aide aux aumôneries de prisons et aux paroisses. Nous n'avons pas pu honorer toutes nos commandes en raison de la rupture de stock de la Bible grand format, la plus demandée, qui est en cours de réimpression.

Pour cette raison, nous n'avons pu distribuer cette année que 275 bibles.

-Concernant la situation de trésorerie, l'analyse du compte d'exploitation fait apparaître un déficit de 1 942,74 €**.** Celui-ci est expliqué du fait que cette année nous avons enregistré moins de recettes par manque de dons et cotisations, en lien et pour partie à la diminution du nombre des adhérents et d'une moindre distribution de bibles.

Toutefois, le bilan et la situation de trésorerie affichent un avoir qui peut permettre de mener à bien les travaux programmés pour l'année en cours.

Perspectives et orientations pour l'année en cours (2019)

Le 30 Mars 2019, il a été décidé de :

- poursuivre les actions entreprises (proportionnellement avec les moyens de l'AssBC) en direction des chrétiens d'Asie dans la continuité des relations avec le Père Alberto ROSSA, qui a besoin de notre soutien pour poursuivre sa mission ainsi qu'avec les aumôneries de prisons et les paroisses.

- mettre tout en œuvre pour faciliter la communication avec l'AssBC par notre site en l'actualisant régulièrement et en le faisant savoir (appel aux adhérents, transmission de textes courts, images, vidéos via les informations transmises par les adhérents et leurs réactions https://www.assbc.org/contact/

Montant de la cotisation: Il a été décidé de ne pas modifier la cotisation annuelle actuellement de 15€ et de reconduire ce montant pour 2020.

(*) ***Nous vous incitons à consulter le site pour trouver l'intégralité de ce procès-verbal ainsi que les interventions qui ont été faites en 2ème partie de l'Assemblée Générale.***

Sur demande exclusive, ces documents peuvent vous être adressés par courrier.

Présentation au Pape par Alberto Rossa du Nouveau Testament en Chinois

Participant à un congrès biblique à Rome, Alberto Rossa a eu le privilège d'être en audience avec le Pape et lui a présenté un exemplaire du Nouveau Testament édité en Chinois simplifié.

https://www.youtube.com/watch?v=9S4TFIoUIKI

Pastoral Bible Foundation

Rua de Francisco Antonio 125
Edf. Mayfair Kok, 6 Andar E
Macau, China
Tel. (+853) 28939174
Email: bible@claret.org

April 30, 2019-04-30

Roland BAILLET
Président AssBC
14 rue de la Pierre
78130 Chapet
Francia

Dear Mr. BAILET,

Recently I attended a Bible Congress in Rome, and I am returning to Hong Kong tomorrow May 1.

We had the privilege to have an audience with Pope Francis and my personal privilege to present to him a copy of the Chinese New Testament in Simplified Chinese. Here is the picture of that brief moment – it is worth a thousand words!

I also prepared a short video in Spanish for my friends. It is available here:
https://www.youtube.com/watch?v=9S4TFIoUIKI

Once back in Hong Kong I will send you the documents that you need.

Blessings,

Fr. Alberto Rossa, CMF

Comment partager la Bible avec les plus jeunes?

Le thème de notre assemblée générale de 2019 a été développé au travers de témoignages très forts. Nous avons eu le privilège et le plaisir d'avoir les participations de 4 personnes profondément impliquées dans le partage de la Bible:

Sœur Maïté BARRES de la congrégation Notre Dame des chanoinesses de Saint Augustin,

Michel PARMENTIER, animateur pastoral auprès de maisons d'enfants de Notre Dame du Sacré Cœur à Thiais et des Apprentis d'Auteuil,

Marie Noëlle THABUT, bibliste réputée, amie de Louis HURAULT et de notre association, que nous avions déjà reçue lors d'une précédente Assemblée Générale en 2008,

Anne GUETTIN, professeur de culture biblique à Notre Dame de Sion à Evry et amie de Madame THABUT.

Assemblée Générale Ordinaire tenue le 30 Mars 2019

Echange sur la transmission de la Parole de Dieu aux plus jeunes

A l'issue de l'Assemblée Générale et comme à l'accoutumée nous avons eu le plaisir de partager avec des personnes que nous avions conviées pour venir échanger avec les adhérents de notre association sur - **comment transmettre la Parole de Dieu aux plus jeunes -**

Après les présentations faites par le Président, **c'est sœur Maïté BARRES qui intervient en premier.**

Dans la confidentialité, elle nous raconte ce qui lui est arrivé il y a 38 ans. Elle a traversé beaucoup d'épreuves dans sa vie en commençant par un lourd handicap qui l'a paralysée et qui lui a fait passer beaucoup de temps sur un brancard, de beaucoup de passages en piscine pour faire de la rééducation dans l'espoir de remarcher, puis de sa rencontre avec un homme qui lui a permis de se relever…..L'Assemblée est vite captivée par ce qu'elle raconte.

Puis, elle ajoute subtilement des faits qui font étrangement écho à des passages de la Bible Enfin, nous comprenons que cette histoire n'est pas authentique et qu'il vient de nous être conté une histoire.

Sœur Maïté nous fait part de son expérience et nous dit comment on peut intervenir auprès des enfants de 4 à 10 ans en contant la Bible et en montrant des images. Transmettre la Parole de Dieu par le conte est un moyen de supprimer le côté scolaire (d'apprendre) comme cela est souvent fait dans les cours de catéchisme. Les histoires de la Bible se sont des vies, des relations, la rencontre avec un homme qui marche et des faits qui se sont passés il y a très très longtemps. Au cours de la narration, il faut marquer des temps de pause, il faut que tous les sens soient en éveil (entendre, sentir, imaginer les scènes). Il faut répondre à toutes les questions, laisser les enfants se projeter, les écouter sans apporter de jugement moral et leur laisser la liberté de capter ce qu'ils veulent bien capter. A la fin du conte, l'original du texte biblique est repris et il est alors très souvent mieux compris.

Elle ajoute que conter s'apprend à plusieurs en s'imprégnant préalablement du texte avant de le livrer aux enfants en remettant les faits dans le contexte du temps présent, et sans jamais prendre partie pour tel ou tel personnage (le bon, le méchant).

C'est au tour de **Michel PARMENTIER** de nous rapporter ce qu'il fait depuis plus de 30 ans auprès des jeunes apprentis d'Auteuil. Michel pratique la Bible depuis fort longtemps. Il fait part de l'importance que les éducateurs ont de faire véhiculer la Parole de Dieu auprès des jeunes plutôt que ceux-ci s'informent devant leur écran (via internet) où qu'ils fassent des rencontres peu recommandables.

C'est auprès de 70% de jeunes musulmans qu'il intervient comme animateur en Pastorale, qu'il transmet sans jugement et ajoute qu'il n'a jamais rencontré de problèmes. Il intervient par le biais de jeux, d'échanges sur des sujets qui les interpellent. Avec les jeunes, il faut trouver des astuces, leur donner l'envie, les comprendre et surtout les aimer.

Etre auprès d'eux, apprendre à bien les connaitre, gagner leur confiance, être disponible et ouvert à leurs attentes et demandes. La transmission de la Parole passe quand toutes les barrières sont tombées lorsque les jeunes sont apaisés et qu'ils sont mieux dans leur vie.

Anne GUETTIN, notre 3ème invité, professeur de culture biblique à Notre Dame de Sion à Evry, intervenante auprès des jeunes en classes de 4ème et jusqu'en terminale, nous confie comment elle tente d'apprendre et intéresser ses élèves à la Bible. Aussi, elle précise qu'à Notre Dame de Sion, l'apprentissage de la Bible fait partie intégrante du programme comme les mathématiques et que le livre doit être acheté par les familles bien qu'elles soient de confessions différentes (juive, musulmane, catholique...)

Anne souligne sa méthode basée sous forme de questionnement. Elle commence la lecture biblique en ouvrant deux portes. La première avec les élèves de 4ème elle travaille sur l'Ancien Testament en commençant pas l'exode et la seconde avec les élèves de 1ère elle aborde le nouveau testament les évangiles. Elle ne confesse pas, elle pose des questions et travaille en avançant doucement selon les réponses et en fonction de la compréhension des élèves. Il faut rester très littéral : «Qu'est ce que ça veut dire, comment cela me parle, comment je ressens »

Exemple: En 4ème (1ère porte, exode 3) le buisson ardent… Pourquoi ne brûle t'il pas ? En première (2ème porte, la Genèse) beaucoup de questions surgissent auxquelles s'ajoutent les dimensions symboliques : 40 Jours dans le désert, 40 jours de carême.

Anne insiste sur le fait qu'avec les jeunes il faut les laisser s'étonner, se questionner, partir de leur existence et tenir compte de l'évolution du temps en rapport aux faits qui se sont passés dans la Bible.

Enfin, elle conclût que son expérience lui fait dire que les jeunes peuvent devenir exégètes.

Marie-Noëlle THABUT clôture cet échange et bien qu'elle nous dise ne pas être qualifiée pour répondre à la question (comment transmettre la Parole de Dieu aux plus jeunes), elle nous demande de lire ou de relire plusieurs passages de la Bible en se souvenant ce qu'elle a appris au contact de notre ami Louis.

Concernant les deux portes (Ancien et Nouveau Testament) évoquées précédemment, Marie-**Noëlle**, évoque la trajectoire et le lien qui les relient. Elle souligne le long chemin parcouru par Dieu et ses multiples rencontres (Abraham, Moïse) jusqu'à l'aboutissement du choix de son peuple qu'il fallait éduquer. Elle dit : «**La Foi c'est faire confiance»**, et elle ajoute : «**Le contraire du péché n'est pas la vertu, mais le contraire du péché, c'est la Foi»**

Elle insiste pour dire l'importance que représente la compréhension de l'Ancien Testament pour découvrir et comprendre la Bible. Aussi, elle souligne que nous y trouvons quantité de figures de Dieu inattendues et que plus nous entrons dans le livre plus on se rend compte que Dieu s'intéresse à nous.

A la volée, **Marie-Noëlle** nous fait cadeau de beaux passages de la Bible. Elle raconte comment une de ses amies a été touchée lorsqu'elle lui a cité (phrase extraite de l'Ecclésiastique-le Siracide) : «**Les larmes de la veuve coulent sur les joues de Dieu»**

Avant de terminer, **Marie Noëlle THABUT** passionnée et passionnante, revient sur l'intervention des trois personnes qui l'ont précédée en disant qu'elle a été frappée par une chose et un point commun qui les rassemblaient, savoir qu'elles avaient toutes trois **le feu sacré et que c'est ce feu sacré qui transmettra….** Elle ajoute: **«Ne vis pas pour que l'on t'interroge mais vis de manière à ce qu'on t'interroge» Acceptes de ne pas tout savoir et fais confiance à l'Esprit de Dieu.**

Sur ces belles paroles, Roland BAILLET, Président et les membres du bureau de l'AssBC remercient nos invités d'avoir apporté un intérêt complémentaire à la partie administrative de cette matinée.

Radegonde HURAULT évoque le souvenir de ses frères

Louis avait 8 ans à notre arrivée à St Germain en Laye. Il fit ses études à l'école Saint Erembert.D'un caractère heureux et facile, mais pas toujours très sage, il savait bien se faire pardonner. De son enfance, il garda un certain ennui pour la lecture parce que « quand on était chez bonne maman, il fallait toujours travailler. Il se rattrapa par la suite avec la Bible …

La question de la vocation se posa pour Louis au cours de ses études secondaires et se décida pendant la retraite de fin d'études à la lecture de Jérémie, notamment le verset 15,16, Prophète auquel il resta attaché jusqu'au dernier jour, demandant aux amis de lui en lire un passage, lors de leur visite.

Au grand Séminaire de Versailles, il rejoignit Bernard de 2 ans son aîné et fut ordonné Prêtre le 18 décembre 1949 à Saint Germain en Laye (la même église où fut célébré sa messe d'A Dieu). Un pèlerinage en Terre Sainte lui fit découvrir la richesse de la Parole de Dieu et son désir de plus en plus fort de la partager avec d'autres. Après plusieurs années de Ministère Paroissial, et avec l'accord de son Evêque, il se consacra uniquement au -Ministère de la Parole- Il s'installa en HLM avec le Père QUEMENEUR dans un quartier défavorisé de SARTROUVILLE où, avec quelques amis, il rassembla une petite équipe de personnes blessées par la vie qu'il accompagna jusqu'à la fin.

De son désir de partager la Parole, devenu une véritable obsession, sont nés les groupes d'étude et de partage de la Bible, les pèlerinages, les montages audio-visuels etc…

Suite à l'appel lancé au Concile, ***Bernard*** partit en 1966 au Chili pour se mettre au service de l'Eglise locale. Il s'installa dans un bidonville, y vivant une authentique pauvreté, et faisant tous les dimanches 10 km à pieds pour desservir 4 lieux de culte. Dans ce quartier, une rue été baptisée -Padre Bernardo- et son souvenir est encore bien vivant. Les Evêques lui ont demandé une traduction de Bible en espagnol et des commentaires destinés à des communautés sans prêtre. Il y travailla durant 3 ans, 6 jours sur 7. ***Louis*** venu lui rendre visite sur place me rapporta son admiration devant cet énorme travail et ses commentaires, fruit de ses méditations quotidiennes. Bernard fût ensuite demandé en Asie, où aujourd'hui après sa disparition une équipe active poursuit son œuvre avec enthousiasme.

La version Française de la BBC (Bible des Communautés Chrétiennes) sortit en 1995 fut l'objet d'une cabale en France. C'est la Bible des Peuples qui lui a succédé quelques années plus tard et qui est diffusée aujourd'hui par les Editions Jubilé.

Atteint de la maladie de Parkinson en 2012, ***Louis*** a été contraint à de nombreuses hospitalisations et la dernière année un cancer de l'estomac s'étant déclaré, il a subi 5 opérations et 5 anesthésies générales qui ont eu raison de ses dernières forces. Jamais il n'eut un mot de plainte, disant seulement –c'est comme ça- Très conscient de la fin qui approchait, il disait à un ami : ***«je vais bientôt Le voir***»

Le Seigneur est venu le chercher dans la nuit du 5 Avril dernier pour le faire entrer dans sa paix, sa joie, le réunissant à nos parents et à nos trois frères et sœur.

A la messe d'A Dieu, le 12 avril 2019, une assistance nombreuse est venue rendre grâces à Dieu pour tout ce que ***Louis*** avait apporté à chacun. Cette rencontre donna le témoignage d'une église bien vivante.

Merci à tous ceux et celles qui œuvrent pour le rayonnement de l'association AssBC chère à mes frères et merci pour le précieux soutien que m'apporte votre affection.

Seigneur que ta Parole soit toujours Lumière sur notre route.

Radegonde HURAULT

Quelques Repères de la vie du P.LOUIS HURAULT

Tels *qu'il les confiait parfois à ses amis…*

Louis est né en 1926, deux ans après son frère BERNARD (l'auteur Futur de la Bible Latino Américaine -1974- et aussi de la Bible des Peuples en français..) dans une famille de Saint Germain en Laye très chrétienne selon la Foi, et aussi très pratiquante…

Son père, Ingénieur Supelec, au fil des événements familiaux devint un photographe professionnel très spécialisé avant 1940 dans l'art de photographier les monuments, et spécialement les églises et les cathédrales..

Sa maman , également de trois autres sœurs et de son frère Bernard « le fort en toutes matières.. » fut un temps professeur d'Histoire (et Géo.) au Lycée Saint Erembert de St Germain en Laye (tenu par des prêtres de l'Oratoire), où son métier fondé sur l'étude des « documents » induisait fortement son « goût pour la Parole de Dieu : La Bible » !.. Elle l'a certainement transmis à ses enfants.

Louis racontait ainsi qu'à la veille d'un examen de catéchisme où Bernard craignait les difficultés à mieux comprendre.., sa maman le rassurait, lui disant : « ne creuse pas trop les réponses données aux questions .. : quand tu auras ton examen, tu auras toute la Bible pour comprendre.. ».

Ces deux frères de 1924 puis 1926, tous deux futurs prêtres, gardaient de leur enfance familiale et de leurs éducations les meilleurs souvenirs : Au cœur d'une très grande famille , avec de nombreux cousins (cousines), ils étaient vraiment très heureux ensemble.

Louis et Bernard eurent un oncle évêque, d'abord de Viviers, puis de Nancy-Toul… Bernard souhaitant devenir prêtre, son oncle le convie alors à devenir séminariste à Viviers. Mais, il lui répondit « qu'il ne souhaitait pas aller dans ce Trou.. » ; ce qui montre l'esprit de « vraie liberté » qui régnait dans cette famille…

La guerre de 40 interrompt les études de Louis au séminaire de Versailles (à l'époque, le diocèse de Versailles comprenait toute la Seine et Oise, ceinturant Paris.). Dans cette période d'occupation, il ira faire « un stage » de deux ans à peu près (?) , dans une ferme près de Châlons S/Marne dont il gardera de beaux souvenirs d'amitiés et de labeurs près de « la terre »…

Puis, Louis ordonné prêtre en 1949, est nommé tout d'abord à Bezons(92) , où d'emblée, il crée un groupe de Bible. Il lui apparaît en effet essentiel pour tout chrétien, de pouvoir découvrir pour s'en nourrir « La Parole de Dieu », qui ne peut manquer d'aider à vivre sa Foi, tout catéchumène ou baptisé ! … : Plus tard, dans les années 2000, une femme viendra à l'occasion.. se rappeler à LOUIS pour le remercier de lui avoir ouvert 50 années plus tôt à Bezons les chemins de «La Parole » !!..

Ce « refrain » de tant de personnes de ses groupes…, ne cessera de jalonner les itinéraires de Louis..

Après Bezons, le jeune prêtre Louis, est nommé Vicaire à Aulnay S/bois puis à Conflans Ste Honorine, une paroisse importante..aux règles strictes, où Louis découvre et accompagne également des équipes de militants ACO…avec la Bible bien sûr… A Tous, il propose les chemins de la Bible, chemins de découvertes, de partages, et surtout d'ouverture et de cheminement vers, avec et grâce à La Foi !..

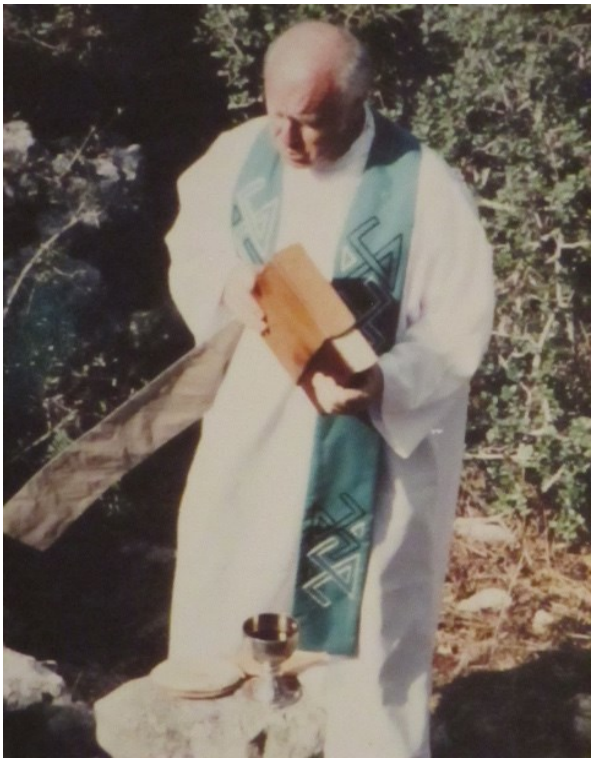
C'est cet engagement par et au service de la Parole de Dieu qui le fera entrer un peu plus tard comme « Guide » dans la Société SIP/Voyages (Service International de Pélerinages) qui inaugure semble-t-il en France à cette période, la découverte proposée aux « pélerins », de « La Terre Sainte » : Mais il ne s'agit pas vraiment de tourisme : A partir des outils historiques, archéologiques, et bien sûr exégétiques, ou des travaux disponibles de « l'Ecriture Sainte », ces guides proposent aux pèlerins l'essentiel « d'***une approche des Textes Sacrés sur les sites bibliques, sans omettre la Liturgie, pour ne pas séparer Lecture de Foi et Action de grâce, d'une Histoire dans laquelle Dieu s'est révélé »*** !

Il faut préciser ici le souci permanent de Louis, dans les groupes de pèlerins, comme dans les équipes en recherche .., **d'associer *« les choses de cette vie, aux choses du monde de DIEU ».*** Toutes les personnes de ces groupes sont naturelles et « vraies », communiant volontiers aux repères courants de la vie car Louis s'y emploie avec facilité. L'ambiance est toujours chaleureuse, bienveillante et profondément joyeuse.. : Théologiquement la phrase du Canon de la Messe que prononce le prêtre à l'Offertoire devient aussi essentielle pour Louis qu'un refrain indispensable au cœur chrétien : « ***Comme cette eau se mêle au vin pour le Sacrement de l'Alliance, puissions nous être Unis à la Divinité de CELUI qui a pris notre Humanité » !***

En célébrant, il la proclamait !

Ce nouveau « ministère » de Louis en Terre Sainte inaugure de très nombreux voyages dont les groupes de pèlerins (de 20 à 40 personnes) reviennent enchantés, mais aussi, assez souvent, futurs créateurs eux-mêmes de groupes bibliques dans leurs paroisses ou secteurs : La Parole de Dieu est proposée à Tous, soit à chacune et chacun - mais avec des guides chrétiens-sérieux et profondément enracinés dans la Foi chrétienne – pour ouvrir des chemins de Vie spirituelle jusqu'à la Rencontre de Jésus, de Son Père, et de l'Esprit… !

En mars 1979, Louis pilote une équipe de 6 prêtres pour écrire et publier un Guide du pèlerin en Terre-Sainte, sous le nom de « ***Terre et Parole »*** ou « Guide de la Terre promise » : Les cartes, les schémas et plans historiques expliquent déjà les « lieux Saints », associés très souvent aux textes clés de l'Ancien comme du Nouveau Testament évoqués par les sites.



Cette ***idée-clé*** de guider les Pèlerins de Terre Sainte ***grâce et avec La Parole*** ne quittera pas Louis H. : Réédité en 1985 (à l'insu de Louis.. qui a quitté SIP Voyages pour créer ***« Routes Bibliques »*** avec ses Amis..), ce guide « Terre et Parole » se transformera et s'enrichira pour devenir plus tard le ***« Guide de Terre Sainte : Les chemins de La Parole », chez Fayard.*** (1998) :

Louis sait par ailleurs dessiner comme un professionnel. Aidé pour les cartes et plans par Marcel TESSERAUD, leur Guide aura beaucoup de succès et plusieurs réimpressions. Il accompagnera une foule toujours plus grandissante de pèlerins conduits d'abord en Terre Sainte, mais aussi sur les Pas de Saint Paul.. en Grèce, en Turquie, en Egypte..Etc.. avec bien sûr ***« leur Bible et ce guide là ».*** !!

A ce jour, ce Guide de Terre Sainte demeure toujours un merveilleux ouvrage Biblique où demeurent associés avec l'historique détaillé de chaque Lieu-Saint, les textes essentiels suggérés là du Nouveau comme de l'Ancien Testament.

Mais n'oublions pas l'Essentiel de la Mission de Louis H. : En voici un exemple pour mieux la comprendre :

Notre équipe d'Action Catholique (ACI) souhaitant visiter la Terre Sainte en 1987, la première rencontre du P.Louis, inversa les facteurs du groupe : Au lieu de préparer immédiatement ce voyage Louis nous interroge sur notre fréquentation de la Bible : les réponses ne sont pas excellentes… et manifestent de grands vides...Il nous faudra alors plus de trois années de réunions fréquentes fondées sur la découverte et de sérieuses recherches et appropriations de la Bible le dimanche matin pour entrer dans la démarche concrète du voyage en Terre Sainte !

Mais le résultat de cette démarche est époustouflant ! La lecture, la méditation, le partage de La Parole, seuls ou en équipe lorsque c'est possible, transforme chacune et chacun des pèlerins, car cette Parole désormais nous habite chacun (e), nous appelant sans cesse à l'approfondir ou à en chercher les sens cachés..

Autrement dit, ***la Bible n'est plus un « objet extérieur, grande ou célèbre référence cultuelle et culturelle.. »,*** éventuellement réservée aux prêtres, mais – sans être prétentieux- ***Le Livre de chacune de nos vies***. Elle ne cesse désormais de nous nourrir intérieurement et spirituellement fondant ainsi très profondément nos chemins de Foi…

A ce propos, il convient de restituer ***la « pédagogie de Louis »*** : Celle-ci présente souvent, selon les difficultés des textes, des exemples très humains, des « histoires… » telles qu'elles se racontent (oralement !) parfois pour détendre, voire faire rire.., des signalements de contextes imprévisibles sur le moment comme celui-ci : « Parce que vous ne connaissez pas l'histoire de la femme de Guibéa, coupée en rondelles.. ? Allez donc lire ça à la fin du Livre des Juges 19, et suivants) »…Toutes ses réunions, Louis en fait des « partages vivants » !

Et, de même, pour Louis les groupes de Bible ne peuvent manquer ***d'être fraternels***, si bien que les réunions du dimanche matin se prolongeaient presque toujours par un déjeuner commun partagé à tour de rôle…Ces groupes pouvaient fréquemment réunir des personnes éloignées de plus de 10km les unes des autres..,mais de plus en plus amies entre elles.

Curieusement ces cheminements conduiront certains (e) à démarrer eux-mêmes des groupes de Bible … : *C'était **très exactement l'objectif principal de LOUIS**, soit que le plus grand nombre des personnes rencontrées en groupe de B., ou conduites en pèlerinage, deviennent à leur tour des militants proposant **de rencontrer Dieu par et dans la Bible, de LE faire découvrir… pour vivre de Son Amour !***
Tout au long des 70 années de ses missions sacerdotales, Louis n'a cessé de

créer et de conduire des « groupes de Bible » partout où il devait se déplacer, et notamment dans ce quartier « des Indes » de Sartrouville, où il créa avec Christiane Hecquet, des Groupes Bibliques avec des personnes « Blessées de la vie ».., ou des personnes en difficultés de toutes sortes.., mais qui n'avaient pas jusque là accès à La Parole .

C'est dans cette période que se situe l'épisode extraordinaire du ***« Clochard »*** (***voir cet article sur assbc.org***).

Louis s'est toujours interrogé sur la véritable identité de ce S.d.F. : était-il un pauvre vagabond comme il le paraissait, ou bien peut-être un « messager divin » (= définition de l'Ange) ? ..

Mais le plus exaltant de cette rencontre vraiment imprévisible (= Le clochard ayant traversé à pied le croisement du feu rouge où Louis s'était arrêté avec sa R5, *s'assoit soudain sans rien demander sur le siège voisin du conducteur* ; puis, il se livre peu à peu dans la conversation et en vient à parler..de ***Son Trésor*** (en sortant de sa poche l'évangile de St Jean en petite plaquette) d'où il s'exclame après l'avoir cité ***« Comme le Père m'a aimé, moi aussi je vous ai aimé », Vous vous rendez compte Monsieur que Jésus m'aime comme son Père l'aime !..Evidemment vous ne pouvez pas comprendre parce que vous n'êtes sûrement pas croyant ! « Quand on a ça Monsieur, on a TOUT, on a un Trèsor ! » !***

Louis bouleversé invita ce « clochard » à déjeuner dans un petit restaurant simple encore ouvert (son frigo était vide chez lui..) , lequel en fut ravi au point de le remercier..abondamment..pour Tout !..

Mais, c'est Louis qui conclut en lui disant ***« Mais c'est moi, Monsieur, qui vous remercie, de m'avoir confié surtout votre Trésor intime et caché ! »***

Toute sa vie Louis n'a cessé de ruminer cet épisode si exceptionnel, en priant.. ! : Cette histoire vraie est ***l'illustration de tous ses efforts pour immerger toute vie dans l'Amour de Dieu donné gratuitement dans Sa Parole !.. »*** Son Clochard lui était vraiment devenu un Ami exceptionnel de Dieu… !

Jusqu'à sa mort Louis n'a cessé de participer, créer, suivre des groupes d'hommes et de femmes à « brancher sur la Bible » ! Ils étaient « ses Amis », ils étaient sa paroisse.. ! A 92 ans, même malade, il se rendait avec grand bonheur à des réunions parfois très éloignées de son domicile HLM de Sartrouville et si sa santé l'en empêchait, les communications permanentes entre eux étaient sa Joie !

Les témoignages sont Tous, aussi nombreux qu'unanimement concordants.

Louis et La Bible de son frère Bernard.

Bernard HURAULT, nous l'avons dit, précédait Louis de deux ans, et très vite après son ordination à Versailles, se proposa de devenir « Missionnaire Prêtre Fidei-Donum ».. finalement au Chili.

Selon les échos les plus sérieux, la paroisse chrétienne du P. Bernard H. se trouvait dans un des nombreux bidonvilles de Santiago : Chapelle et presbytère y étaient misérables. Mais surtout, cette « petite paroisse » se trouvait cernée d'une grande quantités de temples, et d'églises évangélistes, pentecôtistes, voire de Sectes.. Etc..

En méditant sur la meilleure Pastorale à vivre là (Bernard passait des heures chaque jour devant le St Sacrement…), Bernard finit par conclure que le seul Atout à sa portée était « La Parole de Dieu », La Bible ! (à proposer en langue espagnole, la langue du pays).

Mais après enquête, la dernière Bible disponible alors en langue espagnole datait de 1885 environ : sa traduction n'était plus le langage courant du moment. Et puis, cette bible ne comportait pas d'explications, était inaccessible à des gens sans beaucoup de culture …

Bernard se décida alors à traduire lui-même la Bible du Grec et de l'Hébreu en espagnol courant, s'inspirant aussi bien sûr des meilleures traductions alors disponibles pour les langues qu'il maîtrisait (Jérusalem, Osty..puis TOB et d'autres.. ; Bernard était très à l'aise en hébreu et grec-biblique..) : Avec son petit ordinateur portable, il réussit à boucler son projet en moins de trois ans (Il avait en mémoire sur son ordinateur la Bible en Hébreu et Grec, en français, en anglais puis évidemment en espagnol). Cet « exploit réel » d'une traduction aussi sérieusement réalisée donne un peu la mesure de la personnalité à la fois intellectuelle et spirituelle du P. Bernard HURAULT !

Son travail fut vraisemblablement et très vite connu des évêques chiliens qu'il rencontrait et qui l'encourageaient. Il rencontra ensuite les Pères Pauliniens (dont la vocation et mission est la diffusion ***partout dans le monde*** de la Parole de Dieu en toutes langues..) très équipés – notamment à Madrid – d'imprimeries puissantes et performantes. C'est ainsi que fut publiée, en peu d'années (mais encore une fois à force d'un travail acharné) la première Bible en espagnol de Bernard H. sous le nom de **« Bible latino-Américaine » .**

Dans les pays de langue espagnole d'Amérique du sud, comme en Espagne, ou en Afrique hispanique, cette première Bible eut un succès fulgurant, et se vit très vite réimprimée..(bien sûr avec corrections et compléments sur la 1ère édition). Les évêques de ces pays que rencontrait Bernard régulièrement étaient tous enthousiastes, ***notamment pour son initiative de « commenter et expliquer spirituellement chacun des textes de l'A.comme du N.Testament » afin d'aider les lecteurs quels qu'ils soient à découvrir les liens et les raisons qui peuvent toucher chacun (quelle que soit aussi sa culture).***

Ce point est capital : Les Notes et commentaires **de cette Bible PASTORALE,** ne peuvent se comparer aux Notes exégétiques des Bibles d'Etudes parce qu'elles n'ont pas la même finalité. Pour Bernard H., commenter un texte suppose au préalable que l'on puisse aider le lecteur à en bien saisir le contexte historique, et les liens immédiats avec les textes correspondants dans la Bible,(et cela en simplifiant les difficultés exégétiques des traductions de l'hébreu ou du grec). ***Ainsi, le lecteur est souhaité « être mis en situation de comprendre les intentions spirituelles » de l'auteur du texte***, c'est-à-dire à rejoindre les sens supposés essentiels et souvent cachés de ce texte, ***pour y rencontrer le* véritable Auteur qui est l'Esprit de Dieu.** De telle sorte, que ce texte qui pouvait apparaître même totalement éloigné des questionnements du lecteur, lui devienne assez proche pour « le concerner » : Ainsi lue, et partagée éventuellement avec d'autres, ***la Bible devient la découverte d'une conversation avec Dieu qui en est l'Auteur véritable, et qui attend silencieusement le lecteur… !***

Dans sa petite paroisse, une fois la bible connue et distribuée..(plus souvent donnée qu'achetée à son prix le plus bas possible..), le P. Bernard en exigeait l'accompagnement à chaque messe : Les paroissiens venaient à la messe ***avec leur Bible*** en ayant lu au préalable les passages liturgiques du jour ; et le Célébrant les reprenait dans la même bible, en les expliquant, et en construisant un dialogue avec l'Assemblée, ***associant ainsi la Table de la Parole à celle de l'Eucharistie .***

Cette démarche pastorale s'est répandue dans tous les pays où cette bible est utilisée notamment en Asie, en Afrique et aussi parfois en Europe, ou dans les pays anglophones… (On estime en 2019, que la Bible latino-américaine initiale fut traduite dans plus de 13 ou 15 langues et diffusée à ce jour à plus de deux cent millions d'exemplaires..).

Pour l'Edition française parue initialement en France et en Afrique francophone sous le nom de ***« Bible des Communautés chrétiennes » (la BCC),*** (et imprimée toujours à Madrid par les P. Pauliniens en mai 1994) **LOUIS** collabora énormément aux travaux de son frère.

L'écriture en français étant devenue plus rare pour Bernard, - qui parlait surtout l'espagnol et l'anglais, dans le monde qu'il sillonnait sans cesse par ailleurs-, Louis intervint notamment dans la rédaction française des Notes pour y exprimer l'essentiel dans un langage aussi approprié que possible, mais aussi sur le fond selon des choix pastoraux plus adaptés à nos mentalités françaises.

Un très bel exemple est celui de ***la longue Note « Religion et FOI »*** à propos de ***Deutéronome 4*** sur les « observances de la Loi ». Cette Note est capitale pour entrer dans une lecture spirituelle de la Bible ; elle demande au lecteur d'investir assez de temps pour s'en approprier la compréhension première, mais aussi pour en découvrir grâce aux renvois explicites les corrélations et concordances des textes diversifiés les plus importants se rapportant au sujet.

Par exemple le mot français « folklore » dont le premier sens n'est pas péjoratif, s'est retrouvé maladroitement utilisé dans une Note pour désigner des pratiques rituelles juives extérieures mais parfaitement respectables par ailleurs.. :

Tous ses lecteurs s'accordent à lui reconnaître une approche spirituelle exemplaire mais qui se laisse volontiers compléter pour un travail plus approfondi par la consultation de toutes les autres Bibles d'Etudes (Editions du Cerf, Alliance Biblique, Seuil, Gallimard..Etc).

Les témoignages de si nombreux chrétiens comme de moines ou moniales, de religieux, ses, ne manquent pas pour se réjouir des fruits spirituels de cette Bible des Peuples qui honore son projet : conduire les hommes et les femmes de notre temps à partager cette conversation divine avec l'Esprit de Dieu dans sa Parole.

Un concours de circonstances où se sont mêlés de nombreux paramètres professionnels de l'édition, ou, tant canoniques pour l'Eglise de France que défensifs d'un courant religieux juif qui s'est cru alors non respecté voire attaqué par la BCC, ont précipité l'édition française de la BCC dans un conflit judiciaire ayant pour objet d'obtenir en référé (c'est-à-dire dans une procédure d'urgence), l'interdiction de continuer la diffusion de la BCC.

Le juge a finalement ordonné la suppression d'un adjectif (folklorique) et de deux lignes dans les Notes (et non dans la Traduction), ce qui fut évidemment appliqué.

Les Editions ***Fayard par leur filiale « Le Sarment » qui deviendra plus tard les Editions du JUBILE,*** ont repris cette nouvelle Edition française de la Bible des Communautés Chrétiennes, pour en faire, dans le respect de la décision judiciaire et avec diverses autres corrections, **l'actuelle Bible des Peuples .**

Celle-ci est depuis plus de vingt cinq ans diffusée largement dans les pays francophones, notamment grâce aux efforts conjugués de Son éminence le Cardinal Joseph RATZINGER (alors Préfet à Rome Responsable de la congrégation de la Doctrine de la Foi), et de son Editeur Français de ses nombreux ouvrages doctrinaux traduits en langue française.

En Afrique francophone notamment, cette Bible est devenue la référence de « La Parole de Dieu » en langue française, et demeure pour ceux qui la lisent et la pratiquent en France, irremplaçable pour ses leçons spirituelles ; ce qui n'induit évidemment nullement qu'il faille s'en tenir à sa seule traduction.

Tel était très exactement le projet, puis le travail, et les efforts incessants de Louis HURAUT combinés à ceux de son frère, pour nous partager à Chacune et Chacun « la Joie de Dieu ».

François, un des si nombreux « amis de Louis ».

... The testimony of Louis during his whole life and during his sickness is an example for all of us.

I mentioned to Radegonde that what I feel is that she (and all of you) have some very powerful 'angels' in heaven blessing, accompanying, supporting you.

This is our hope. Fr. Bernard often talked about the mystery of the Resurrection... and his strong belief that JESUS LIVES... and we live with joy and hope that faith.

I feel very close to you, to Radegonde and all the friends of AssBC.

We have several intercessors nos... waiting for us.

Blessings,

Alberto Rossa

MERCI !

Notre vie de chrétiennes et de chrétiens ne se nourrit pas de rites ou de discours, elle se nourrit de notre communion d'amour avec le Christ, d'un amour que nous recevons, que nous recueillons de nos frères et tout particulièrement dans le témoignage des humbles et des petits. Que Dieu Notre Père nous donne d'y répondre !

Louis Hurault

A la suite de l'annonce du décès du Père Louis, nous avons reçu des lettres et messages de vous, amis de Louis et de l'AssBC, témoignant de votre peine mais aussi de votre gratitude. Soyez en remerciés. Nous n'avons pu répondre à chacun de vous mais nous publierons, de façon anonyme, vos paroles de reconnaissance et d'espérance sur le site de l'AssBC www.assbc.org

Nous remercions aussi très fraternellement tous ceux qui, à cette occasion et lors des obsèques, ont décidé de manifester leur soutien à l'action de l'AssBC par un don ou une nouvelle adhésion.

Roland BAILLET

Votre DON est essentiel ; nous vous en remercions !

Pour Adhérer à l'AssBC ou Renouveler votre adhésion (année 2019)

NOM et Prénom :

_____

Adresse : _____

_____

Adresse email : _____@_____

☐ Je cotise/Nous cotisons à l'AssBC

(15€ par adhérent) : _____ €

☐ Je verse/Nous versons un don* de :

_____ €

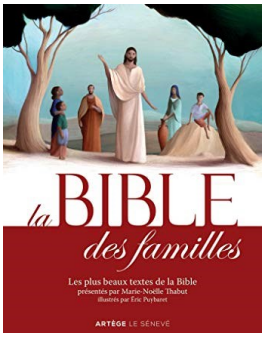
Total de mon/notre versement : _____ €

Chèque à l'ordre de l'ASSBC à adresser à :

AssBC 7 rue Gambetta 78570 ANDRESY

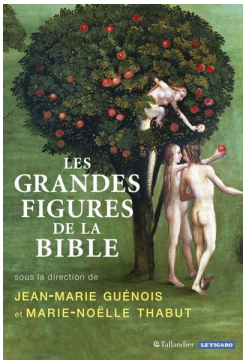
**Vous recevrez un reçu fiscal - Art 200 et 238bis du CGI*

COUPS de COEUR



La BIBLE des familles Les plus beaux textes de la Bible présentés par Marie-Noëlle Thabut, illustrés par Éric Puybaret

Tout ce qu'il faut pour mieux comprendre le sens littéral du texte.- des index, des cartes...- une cinquantaine d'illustrations inédites par un illustrateur de grand talent et qui forment une fresque biblique de l'alliance de Dieu avec les hommes.- et un confort de lecture optimisé par une mise en page aérée, lisible et moderne, avec des textes de Marie-Noëlle Thabut établissant le lien entre les différents livres de la Bible

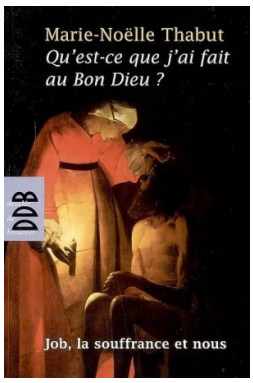


Les Grandes Figures de la Bible Marie Noelle Thabut Jean-Marie Guénois ed Tallandier Le FigaroVoici vingt portraits des plus grandes figures de cette ga incomparable. D'Adam et Ève à Jésus, d'Abraham à Marie, de Moïse à saint Pierre, du roi David à Marie-Madeleine, les personnages les plus fondamentaux des ditions juive et chrétienne défilent devant nous avec un souci constant de la narration, mais aussi une fine contextualisation historique et une recherche du sens spirituel de leur destinée. Sous la plume de dix-huit spécialistes juifs ou chrétiens, rabbins, prêtres, pasteurs, historiens, philosophes écrivains (Marc-Alain Ouaknin, Fabrice Hadjadj, Jean-Christian Petitfils, Michel-Marie Zanotti-Sorkine…), le coeur de la Bible se déploie dans la pluralité de ses interprétations et la diversité de ses approches

sa-

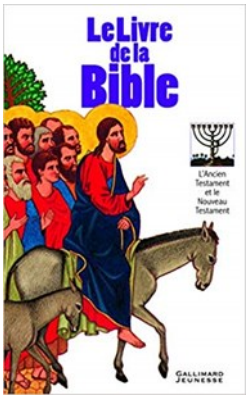
tra-

ou



Qu'est-ce que j'ai fait au bon Dieu ? : Job, la souffrance et nous ed Desclée De Brouwer

A partir d'une lecture du Livre de Job, M.-N. Thabut tire un enseignement spirituel destiné à redonner espoir aux personnes touchées par la détresse, le malheur ou le découragement



Le livre de la Bible, ancien testament et nouveau testament. Chez Gallimard jeunesse.Ce livre est un guide qui replace les textes de la Bible dans leur contexte historique et culturel. Les récits du peuple hébreu, de la vie de Jésus et des premiers chrétiens permettent de mieux comprendre une culture où juifs, chrétiens et musulmans retrouvent leurs racines communes

La Bible, elle se raconte. Cécile Turiot et Isabelle Lesent. Ed le Senevé

Ce livre est un guide qui replace les textes de la Bible dans leur contexte historique et culturel. Les récits du peuple hébreu, de la vie de Jésus et des premiers chrétiens permettent de mieux comprendre une culture où juifs, chrétiens et musulmans retrouvent leurs racines communes